



客家人

彭家闖入蕃仔林

李喬 / 著 瑞儀 / 譯

長篇連載 寒夜

一七三七年，乾隆二年，歲次丁巳，廣東梅縣、鎮平、陸豐等地客人住入蕃仔林(苗栗)。

苗栗，在光緒十五年設立縣治。苗栗縣署在神農、夢花街；夢花街kē前身為「芒芒埔莊」，he 苗栗街最前kē樓脚。

穿過縣署kē南門，外背kē貓裏街；城隍廟在貓裏街西邊。

貓裏街南端接牛屎崎，牛屎崎頂上行貓裏山；左邊東南方kē山崗he龜山，龜山把ui東南直來kē大湖溪水，擋向左方尖山下流去。

行出龜山口，沿大湖溪邊，有連人力車、牛車kē黃土道。凌宵高聳kē雙山，án-gióng在遙遠前面。

經過龜山渡口kē平原，he 鶴仔崗láu五谷崗，再過去，tui麻薯寮到隘寮腳，he平且kē盆地。tai在隘寮腳盆地中央地帶kē，大體都he閩南籍居民。隘寮腳kē東南外國人安作河頭，tai在河頭kē都he客家人。Ki-tiē ke主要職業he做隘寮腳居民kē長工；因為屋家大部分時間祇有老少婦孺在屋家。為了防範住往kē襲擊，除式門牆壁特別加強外，六十多棟kē莊仔外背，還剛上墾kē石版圍牆，所以河頭又安到「石圍牆」。

Tui石圍牆起，先往民kē社莊多了，勢力增強；行人kē危險性也大為增加。Tui縣城起，牛車路也到此為止；Tui這片起，到大湖庄，單淨有蜿蜒白石陡壁墾kē一臺尺寬kē小黃土路。

Tui石圍牆再往東南南方行就kē桂竹林；自桂竹林，經出礦坑，汶水，水尾坪到大湖庄，沿路兩邊木底背，「舌牙著路」、「八力社」、「耶城社」、「水尾社」、「馬凹社」等，星羅棋佈，到處都可能有先住民kē卡哨。

大湖這kē一片新墾地，先住民稱為「馬凹」；大湖庄，實際he馬凹社附近，經大陸梅縣一帶來kē後住民開墾後kē小盆地hin-thin。

冬日kē清晨，山風特別寒冽。Li á日，日頭正出來，彭阿強一家

七男五女十二口，加上攜帶火器護送kē黃阿強、劉阿漢兩人，就tui石圍牆向大湖庄出發。

本來兄弟幾個要求tmáng光就上路kē，m過阿強婆力安全為重，所以就輕重行李家當，完全打點清楚後正浩浩蕩蕩出發。

阿強伯áú彭家kē家神牌放在小竹籃底背，然後點上三枝香：「祖公祖婆啊，én來去囉！Oi 保佑大家一路平安呵。」

阿強伯áú小竹籃捧在胸前，拿日珠一掃家人，猛一轉身，領先開步走去。

氣溫很低，山風異像越吹越緊，láu日頭曬著黃黃kē；黃土路，纏繞á一群草鞋路跡，還kēha土飛塵揚，pún人目珠異難pák開。

今嘔日he長時交「小寒」，m想到一入日剛，西風風勢án-ngióng轉強。歌誌講：「小寒西風六畜災，青菜幾幾有害」；照理m該入新屋，m過kē義民爺計kē，mò更改kē道理。義民爺為民捨生，虎豹龍蛇都得敬ki-tiē；有ki-tiē保佑，逢山開路，遇水搭橋，還怕mak-kē?

黃阿強he彭家大女婿阿kē弟，他端等新屋備到kē六角形長管步槍，搶在老人前面，做開路先鋒。

大額仔彭人傑，老四彭人秀推著單輪腳車，thèn在阿強後背；人傑kē兩歲大額仔德新，安置在雞公車上——除式孩子以外，全kē番薯，番薯上面kē被補。人傑嫂良妹背等小德福，扶著雞公車照顧德新。接著連kēhe khái大額仔kē老三彭人興á，u老二彭人華，用厝女尾妹thèn在後背。

人華嫂芹妹，khuán等大肚屎，行者上氣m接下氣，所以她kē空手行。阿強婆蘭妹臂上攔等三副黃藤製kē尿桶耳子，手上還撻等少許雜碎，算he在後頭督陣。

M過，花園女(童養媳)燈妹，卻落在盡尾，因為她khái kē he大細鐵鍋，陶土飯鍋等三餐kē行頭；重極了，她hèn-m-tó大家。

殿後kē he另外kē護衛劉阿漢；他á u阿強共樣，全身除勇裝束，也備有長管步槍。

Li á一群人，除式路面凹凸，腳步m穩，或者khái著捨著kē家具pún路旁草木石塊阻擋——不覺急叫促呼以外，人人專心趕路，壓人也m開口講話。(待續)

成大台文系刪除台灣語言課程

施俊州

以下是台灣國立成功大學台灣文學系「碩博班先修課程kap語文要求條例」，經98年3月5日第二次課程委員會討論通過。

- 1. 取消碩土班原先修「第二外語」8 學分規定，改以「本國語文(台語、客語、原住民族語、華語選一)」能力kap「一種外國語文」能力認定方式實施。
2. 取消碩土班原先修「第二外語」8 學分規定，改以「本國語文(台語、客語、原住民族語、華語選一)」能力、及「一種外國語文」能力kap「第二種外國語文」能力認定方式實施。
3. 外籍生「本國語文(台語、客語、原住民族語、華語選一)」能力認定、「一種外國語文」能力認定kap「第二種外國語文」能力認定實施方法另定。
4. 取消碩土班先修「台灣語言相關課程」4學分規定。

列位看頂面e決議，有讓出背後e mè-kak無? 是lah，讓出一個社會現象、文本、歷史事件「背後e mè-kak」咱系e老師一直leh kah咱做學問e基本能力，尤其是左派學術典範(paradigm)，甚至解構理論e研究進路、方法m是án-ne。我實在想無，咱台文系自系主任以下，chiah-chê有歷史研究、解構、後殖民、馬克思主義等專長e老師，ná-e 做出這種維護現狀，齊頭假平等e決議he?

Tau-té俊州是leh不滿sia? Tui具體條文看來，新規定對咱學生外語能力e要求並無khah輕可(ài)看「實施要點」e實際規定，iá就是執行層面問題)，這點我無意見，甚至ke減-tàng 看出老師牽教學生e用心。獨獨第4條「碩土班先修「台灣語言相關課程」4 學分」e規定m leh喇! Kám講台文系chiah-nih-ko-tak，連4學分台灣語言e「基本」能力má bó要求?第3條「本國語文(台語、客語、原住民族語、華語選一)」能力，這係適用ti外國籍學生e身上，khah無問題。M-koh tak-ke想看má leh，nà你是本國生，你e選sia? 或者，你想大多數學生e選sia? 這chiok清楚e，強勢語言e社會結構tia-tiòh e「反映」ti學生e選擇頂面。若無，馬克斯、Bourdieu理論tiòh好包包起來阿。Ti這種情形之下，台語、客語kap十外種原住民族語絕死，若是án-ne，建議教授「台語、客語、原住民族語」若是án-ne，建議教授「台語、客語、原住民族語」，對無公平e現狀ti-tiam-tiam。有人認爲這邊研究台語文e學者lóng是e大nng-thâu(egghead)，m-chai-ia「變通」。事實上，多元無代表民主，民主má無一定公平，m-chai這個道理e人chiah是e大nng-thâu。

多言語 e 神學討論(二)

田岡良

我所強調，是轉來ti「聖經」e內容來看待多語文化e價值，也就是講，雖bóng無論《聖經》按怎講，咱翁原lóng-e-tàng有咱本對多語文化e價值觀，或者是支持，或者是看輕，咱所做e判斷，kap《聖經》nih e內容，無一定ai siio黏帶帶。

咱看教授所舉e例，thang發現一個真直透e現象，George Steiner 討論《聖經》內底巴別城e代誌e時，明明是káng一個事件，Steiner soah e-tàng舉出「正面」kap「負面」兩種看法，暫且mái講是toh-chit種看法正經，獨獨這個情形，咱就知che是對「單一件事」e二款解釋，e-tàng引起無關解釋e事件本身，真有可能是hit-e 記載並無 beh 傳達明顯e立場 kap 價值觀。

Koh換語來講，咱beh問e問題應該是：「聖經內底 kám 有教示咱實借母語，尊存，chhui 展多語文

化?」這個問法，chāi-chui kap「咱kám有法度ui聖經e內容，去發展、發派，講一套實借母語，尊存，chhui 展多語文化e價值觀，無全，因為這兩個問題ti出發點就無sio-siang，第一個問題是用《聖經》做主體，第二個問題是kan-ta「用《聖經》做路用lah ke-si;咱若beh問第二個問題，hit-e ke-si 就無一定ai是《聖經》e-tàng 替換做任何其他e文本，因為，《聖經》ti第二個問題內底，並無主體性，má he tiàn m ti心e 位置。Tián kón e想法，其實一直是我想對教會使用《聖經》真giú疑e所在，真濟教會teh解對《聖經》e時，是teh ká《聖經》做客體e ke-si，斬斷斷尾引出經文，了後，就kà-ka-ti想beh附加e意思，闡釋ka講入去，這個結果，有《聖經》kap無《聖經》，窮實並無cheng差。

這款解經e態度，ti歷史上並無稀罕，用這款「讀入去」、「斬斷斷尾」、「做路用」e客體」e手路，咱thang 看著這兩千年來，《聖經》有bat做過支持「神權政治」e根據，má bat做過支持「王權政治」e基礎，了後，啓蒙、革命，soah sūi koh有學者、教會人士講《聖經》是引chhōa 支持「民主」、「民權」e燈台；koh來，奴隸買賣má是按呢，當原初做烏奴買賣e人，用《創世記》閃、含、雅弗三兄弟e故事來支持in買賣人口e理論根據，等奴奴得著tháu放，在《聖經》soah koh hó人顛倒頭讀，講hō做是支持「人權」、tháu放烏奴e精神指標，chit款《聖經》e用法，實在hō人感覺真不值，má真悲哀。

耶穌ti《馬福音》5:37 要求i e學生：「是，就是；m是就m是。」M-koh教會這兩千冬來使用《聖經》e態度，kap經學士、法利賽人起chiū-chōa 講白賊e行放，m知有sia-mih 無全???

因為按呢，當我聽著Tada siong問著《聖經》內底關係存母語e內容e時，我e想法是：「有就是，無就是無；是就是，m是就m是。」

以上看法，牽涉著對文本解讀e方法論，我是單純對歷史tek e角度來看，所有e批評，是針對基督教會，m是針對任何個人，請認情。



陳文成教授紀念基金會

各位鄉鄰：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣、關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主、人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者蒞美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communicator, http://taiwandc.org)、《台灣學生》(台灣學生社Taiwanses Collegian, http://tc.fommsa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年我們除了訂定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。

自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉協助下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu CWCMF P.O. Box 136, Kingston, NJ, 08528

《綠包短評》 李南衡

這款中國e文化土匪!

政治大學黃惠禎老師 博士論文《左翼批判精神與接：四〇年代楊逵文學及思想e歷史研究》ti二〇〇五年七月通過，幾個月後，有一位中國來台灣訪問的學者樊洛平透過人beh ká討一本論文，過無幾工講伊已經行政大社資中心kā 歸本博士論文影印好h，m 免伊贈送。二〇〇八年十二月初二，黃老師師仔冊店看tiòh 一本樊洛平女士e《冰山下面綻放e玫瑰：楊逵及伊e文學世界》，真好奇thèh起來掀看mái，發現真濟所在讀tiòh真順，原來是歸段歸段照伊e博士論文抄落去e，連註解m原封不動照抄不誤。咱知影有台灣e冊、CD唱片、影片DVD銷去中國實無一絲子，翻版盜印盜錄e好販賣出數量有可能幾萬幾十萬甚至幾百萬倍，咱一點子辦法都無。問題是樊洛平寫這本簡體字版二〇〇八年四月付中國出版，五月kōh 付台灣出版繁體字版。黃惠禎老師就寫批hō台灣出版這本問出版社，列出博士論文幾頁至幾頁原文及註解，及樊洛平著作幾頁至幾頁以及幾頁至幾頁註解作對照，攔總有三大段，樊洛平攔無註明伊這三段文字及註解是引用黃惠禎博士論文，甚至連參考資料內底m攔無提tiòh黃惠禎三字。真正是可惡至極!

看真濟著作及參考資料，má 表示伊認真認真。總是有一個前提，就是一定tiòh註明資料e出處，給人ti tang時付刊位出版即e是發表e作品，攔nō交代清楚，按呢m但表示伊做學問認真及負責，má是對原始資料作者e尊重。總是難免有少數投機e人偷用別人研究e成果來做家己e著作e一部分，想講無人知。若是hōng發現tiòh是真割體面e代誌，hōng看無起，甚至會hōng踢出學術界，除非伊誠心認錯，公開發表道歉e聲明，才有可能hōng原諒。

黃惠禎老師只是希望樊女士會tàng 秉持學術良心及伊對語。哈知樊女士透過台灣e出版社講一大堆完全無誠意e辯解，講咱媽má che三段má-niá。這黃惠禎老師koh再寫批「請樊洛平mái koh 認錯，誠心道歉認錯！」舉出攔koh 真濟所在是抄伊博士論文。

今仔日咱挂tiòh e是完全無認錯，硬beh及你烏白話，講一寡五三四e理由，按呢橫霸霸，已經m是學術賊仔，明明就是文化土匪!除了抗議以外，咱應該付台灣提出控告，告k a 伊會失禮為止。咱看二〇〇七年四月美國向W T O 控告中國無照保護智慧財產權，今年一月二七WTO 才裁判中國認錯。當然控告會了真濟時間，má 是愛ka告，若無in食了知滋味會愈來愈歹款!

咱攔知，學術論文及著作真趣味，引用愈濟人愈濟資料，愈表示伊

台語文專刊

審判園 (274)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omai.com